WIDA
UNIVERSITY OF WISCONSIN–MADISON

BOLETÍN DE ENFOQUE

Julio 2020

LA COLABORACIÓN:
Trabajando juntos al servicio de los estudiantes multilingües

La colaboración es una de las cuatro Big Ideas del WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition.
Estas cuatro Big Ideas son la base del marco de los estándares y se hacen presente en todo el documento:

1. Equidad para los estudiantes multilingües
2. Enseñar el lenguaje y el contenido juntos
3. Acercamiento funcional al desarrollo del lenguaje
4. Colaboración entre miembros de la comunidad educativa

Para recursos de apoyo en la implementación visite el sitio web del WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition.

En una clase de 8° grado de las artes del lenguaje del inglés en Northwood Middle School, las codocentes Linda Kahn, Lisa Petitte y Kristen Douglass adoptan un enfoque de enseñanza altamente integrado y basado en la colaboración. Gracias a una planificación minuciosa y al trabajo en equipo, este trío de maestras es capaz de diseñar lecciones de enseñanza directa que involucran a los estudiantes y a diversas estructuras de aprendizaje. Las funciones de enseñanza se reparten durante la clase: la Sra. Petitte se encarga de hacer una introducción y luego las tres maestras trabajan fluidamente con grupos más pequeños y refuerzan habilidades de aprendizaje. Cuando estas intercambian miradas, modelan conversaciones para los estudiantes y responden con flexibilidad a sus necesidades, el proceso se asemeja a la natación sincronizada: armoniosa, fluida e increíblemente artística.
(Lindsey Rose, directora a nivel de distrito de ELD/lenguaje dual, distrito 112, IL)

¿Por qué colaborar?

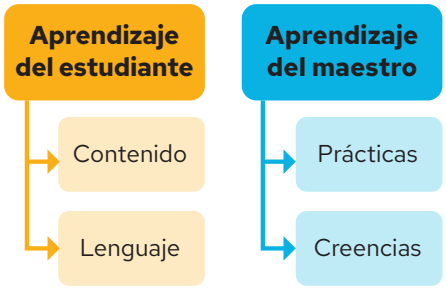
Las escuelas de hoy son más diversas que nunca, cultural y lingüísticamente, y el multilingüismo es la nueva norma. En los salones de clases del siglo XXI, el dominio del inglés no puede considerarse un requisito previo para participar de forma significativa en el programa de estudios básicos; por el contrario, el lenguaje debe verse como algo que se desarrolla en el proceso de aprendizaje, cuando los estudiantes reciben apoyo y tienen acceso al programa de estudios más completo que nuestras escuelas disponen. Por lo tanto, todos los maestros necesitan compartir la responsabilidad de hacer que los estudiantes participen en el programa de estudios básicos y de desarrollar el desempeño lingüístico esencial. WIDA apoya la colaboración para atender a los estudiantes multilingües:

1) al integrar el aprendizaje del lenguaje y el contenido curricular; y
2) al afianzar lo que los estudiantes y los maestros pueden lograr.

La codocencia y la enseñanza basada en el contenido curricular han sido enfoques emergentes durante una década, con maestros que vienen trabajando en conjunto para atender la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes. Muchos programas se han alejado de la fragmentación y segregación de los estudiantes multilingües y hoy día optan por la colaboración y la integración de todos los estudiantes que aprenden en el salón de clases. Cada vez hay más evidencia de que los especialistas en el desarrollo del inglés no pueden trabajar de forma aislada y que, para proporcionar el apoyo más completo a los estudiantes multilingües, los maestros deben colaborar. La investigación es clara: la colaboración profesional es un factor importante tanto en el desempeño de los estudiantes como en el aprendizaje de los maestros.

En este boletín de enfoque de WIDA, presentamos la colaboración al servicio de los estudiantes multilingües como un ciclo de enseñanza y aprendizaje, que incluye la coplanificación, codocencia, coevaluación y coreflexión. Exploramos cómo los recursos de WIDA pueden apoyar a los educadores que trabajan de manera colaborativa en cada fase del ciclo. Además, determinamos los primeros pasos para iniciar prácticas de colaboración, así como los siguientes pasos para profundizar en la colaboración al servicio tanto del aprendizaje de los estudiantes como del aprendizaje de los maestros.

La colaboración impacta en el...



Los boletines de enfoque de WIDA son recursos para educadores y otros profesionales que apoyan, enseñan y evalúan a los estudiantes bi/multilingües en programas de educación temprana y el cuidado infantil y de kínder al 12° grado. Para consultar otros boletines de enfoque, visite la página de los recursos de WIDA.

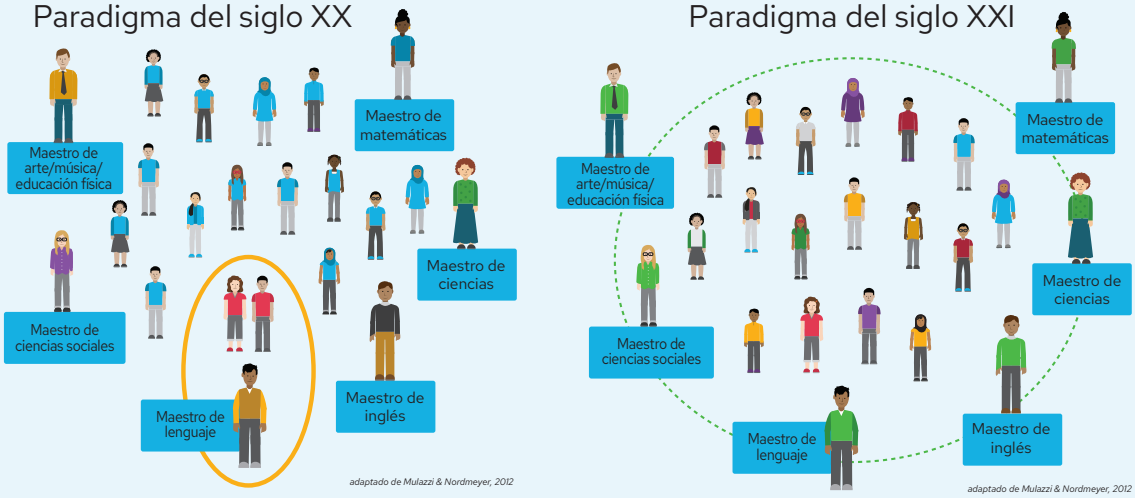
Investigaciones sobre la colaboración:

- Darling-Hammond, Hyler y Gardner (2017a) observaron que, "aunque muchas autoridades responsables de formular políticas piensan que los maestros eficaces son personas que poseen determinados rasgos y formación y que crean entornos especiales en sus salones de clases, está claro que los entornos más propicios para el aprendizaje se caracterizan por una labor notable en conjunto entre los maestros" (p. 111).
- La colaboración entre maestros se ha relacionado con mejores resultados en el aprendizaje y el compromiso, especialmente en el caso de los estudiantes multilingües (Greenberg Motamedi et al., 2019; Theoharis & O'Toole 2011).
- Según un estudio, el aprendizaje entre pares en pequeños grupos de maestros es el factor que más contribuye a mejorar el desempeño de los estudiantes con el tiempo (Jackson & Bruegmann, 2009).
- En una revisión de tres docenas de estudios metodológicamente rigurosos, Darling-Hammond et al. (2017b) descubrieron que "el trabajo colectivo en entornos de confianza proporciona una base para la consulta y la reflexión sobre las propias prácticas de los maestros, lo que les permite asumir riesgos, resolver problemas y atender a los dilemas de su práctica" (p. 10).

Cambio de paradigmas: ¿cómo vemos a los estudiantes multilingües?

Una mayor integración y colaboración exige que los maestros consideren a los estudiantes multilingües a lo largo de un continuo de desarrollo del inglés. Esta evolución representa un alejamiento del paradigma del siglo XX, que consideraba a los estudiantes multilingües como un grupo pequeño y separado de estudiantes, que solo eran la responsabilidad de los maestros del lenguaje. En otras palabras, los estudiantes multilingües se consideraban un problema que el maestro del lenguaje debía "solucionar" antes de poder volver al salón de clases convencional a aprender el contenido curricular con otros estudiantes. En el paradigma del siglo XXI, los maestros comparten la responsabilidad respecto a todos los estudiantes. Desde esta perspectiva, se sitúa a los estudiantes multilingües a lo largo de un continuo en el que todos están desarrollando un dominio del lenguaje.

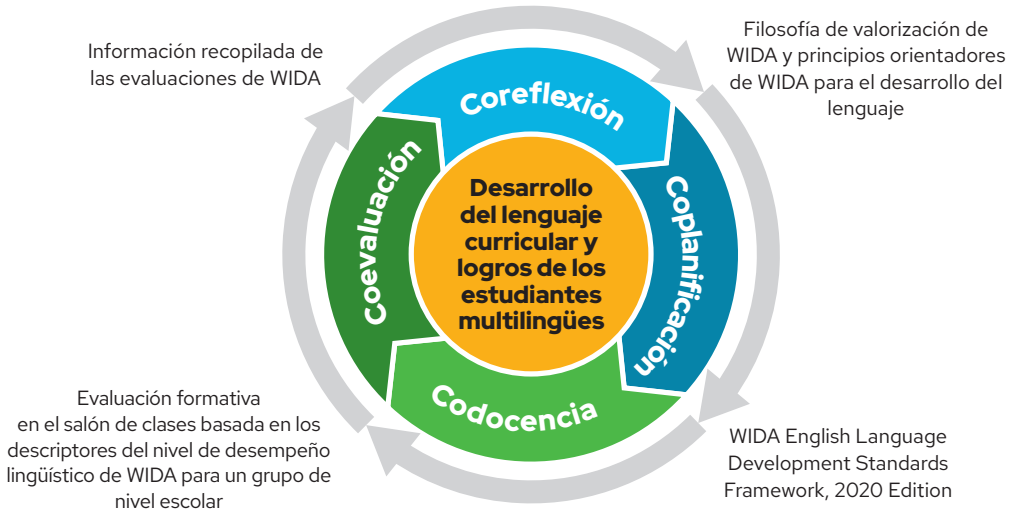
DE LA ENSEÑANZA DEL SIGLO XX AL SIGLO XXI



"Antes el currículo era lo que estructuraba nuestra enseñanza y ahora son los datos de los estudiantes y la investigación los que dirigen nuestra enseñanza, basándonos en el marco de los estándares de WIDA y los estándares de las áreas de contenido curricular. El año pasado, pasamos del modelo diferenciado fuera del salón de clases al modelo de codocencia. Cuando comparé los datos de progreso de uno de mis cursos, observé un progreso significativo con la codocencia en comparación con la estrategia anterior de utilizar el modelo diferenciado fuera del salón de clases."
(Caitlin Sirkel, maestra de EAL, Shanghai Community International School, China)

Definir la colaboración

La mejor manera de considerar el proceso de colaboración con un enfoque en los estudiantes multilingües es con un proceso cíclico. La evaluación formativa en el salón de clases basada en los descriptores del nivel de desempeño lingüístico de WIDA es el núcleo de este enfoque que integra el aprendizaje del lenguaje y el contenido curricular.



Usar las herramientas de WIDA en el ciclo de colaboración

Basándose en la filosofía de valorización de WIDA, los educadores pueden aprovechar tanto las habilidades de los estudiantes como las de los maestros durante todo este ciclo. Reflexionar sobre lo que pueden lograr los estudiantes multilingües y aprovechar estas fortalezas ayuda a los educadores a planificar, enseñar y evaluar juntos. Del mismo modo, reconocer que cada maestro aporta conocimientos y una experiencia única al acuerdo de colaboración nos permite aprovechar las habilidades de nuestros colegas para mejorar la enseñanza y el aprendizaje. Si bien este ciclo tiene fases diferentes, no siempre es lineal y, en realidad, las actividades se superponen.

Los líderes escolares también juegan un rol importante en establecer y mantener las prácticas de colaboración. Es importante que todos los educadores comprendan por qué y cómo los maestros pueden trabajar juntos para atender a los estudiantes multilingües, y crear la cultura y las estructuras necesarias para apoyar la colaboración.

Planificación colaborativa

La planificación colaborativa es la clave del éxito de la codocencia. Para planificar a largo plazo (por ejemplo, centrarse en una unidad de estudio) y a corto plazo (por ejemplo, abordar las próximas lecciones o secuencias de lecciones) es necesario crear estructuras y rutinas acordadas mutuamente, así como un vocabulario y una comprensión conceptual compartidos.

Las estructuras de planificación, los protocolos, las plantillas y las herramientas en línea pueden ayudar a superar el desafío que se menciona con mayor frecuencia: la falta de tiempo suficiente para la planificación como parte del trabajo entre los equipos de maestros, que pueden estar formados por maestros de educación general, especialistas del lenguaje, maestros de educación especial y auxiliares docentes. El tiempo de planificación colaborativa también puede utilizarse para la planificación del currículo (como el mapeo y la alineación del programa de estudios) o para la capacitación profesional y el desarrollo de capacidades en torno a los estándares, las herramientas y las evaluaciones de WIDA. Hemos observado que la codocencia no puede implementarse de

manera eficaz sin la coplanificación; sin embargo, cuando la codocencia no es una opción factible, la coplanificación puede garantizar que los especialistas del lenguaje apoyen el programa de estudios alineado con los estándares, al tiempo que permite a los maestros de educación general y a los especialistas en enseñanza coordinar y perfeccionar sus planes de enseñanza y evaluación.

Enseñanza colaborativa

Para planificar e impartir de forma óptima la enseñanza a los estudiantes multilingües, los educadores deben utilizar fielmente el ciclo de colaboración, de modo que los maestros con diferentes áreas de especialización puedan ofrecerles una experiencia educativa coherente, consistente y bien respaldada. El objetivo principal de la codocencia es garantizar el desarrollo de desempeño lingüístico y de lectoescritura de los estudiantes mientras que participan en un entorno de aprendizaje equitativo con acceso pleno a las oportunidades que ofrece el nivel del grado escolar. Los codocentes pueden asumir funciones múltiples y dinámicas para impartir una enseñanza que responda a las necesidades de todos los estudiantes dentro del mismo salón de clases. Las funciones y responsabilidades pueden variar en función de las configuraciones o modelos de codocencia que se elijan; sin embargo, si los codocentes no tienen intenciones claras y deliberadas, con demasiada frecuencia un maestro puede convertirse en el "asistente lingüístico que ayuda en voz baja" o en el ayudante de facto. Gracias a una colaboración sostenida, los maestros de desarrollo del lenguaje amplían su comprensión de los contenidos curriculares básicos de las distintas asignaturas, mientras que los maestros del salón de clases se hacen más conscientes de las necesidades de desarrollo lingüístico y de lectoescritura de los estudiantes multilingües y responden a ellas.

Dos perspectivas: Coplanificación con las herramientas de WIDA

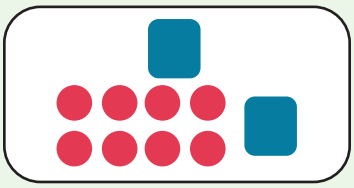
Este año, nuestro equipo cambió la manera en que programábamos nuestros apoyos en el salón de clases. En nuestro nuevo modelo, la mitad de nuestros maestros del salón de clases colaboran durante un ciclo completo de aprendizaje, al ofrecer apoyo en clase todos los días, y la otra mitad, durante el ciclo siguiente. También creamos y programamos un bloque de coplanificación con cada maestro antes de cada ciclo de codocencia. Este tiempo de coplanificación es importante porque WIDA nos ayudó a darnos cuenta de que uno de los aspectos más importantes del ciclo de colaboración es la coplanificación. Durante este tiempo de planificación, conversamos sobre ideas para dar apoyo a los aprendices del lenguaje inglés, así como nos aseguramos de que las oportunidades de lenguaje expresivo están siendo adoptadas. Los descriptores Podemos y las definiciones de desempeño de WIDA son herramientas útiles para el momento de la coplanificación. (Tenga en cuenta que en en el *WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition,* las definiciones de desempeño de K-12 se han reemplazado por los descriptores de nivel de desempeño para grupos de nivel de grado escolar).
–Kristi Leitch, Carol Morgan School, República Dominicana

WIDA apoya la valiosa cultura de colaboración de nuestra escuela, que también impulsa el éxito de nuestros estudiantes. El maestro principal del salón de clases del nivel del grado y el maestro de lenguaje participan cada cuatro días en la planificación conjunta de las unidades, facilitada por el coordinador del programa de primaria. Además, los maestros de lenguaje y los maestros principales del salón de clases comparten la planificación de las clases cada semana. Juntos, planifican experiencias de aprendizaje significativas y auténticas, diferenciadas en función del nivel de desempeño en inglés de cada estudiante y de sus intereses. Por ejemplo, los maestros de lenguaje marcan las calificaciones de los estudiantes de inglés en el WIDA MODEL de los cuatro dominios en los descriptores Podemos de WIDA, y las utilizan como una valiosa herramienta de coplanificación.
–Kristie O'Brien, Shanghai Community International School

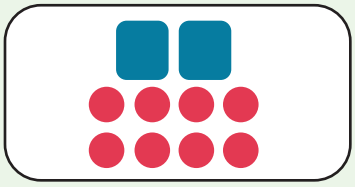
Modelos de enseñanza colaborativa

Honigsfeld y Dove (2019) han documentado siete modelos de enseñanza a través de la codocencia y cada uno de estos modelos identifica (a) la configuración del grupo, así como (b) las funciones y responsabilidades particulares de cada docente.

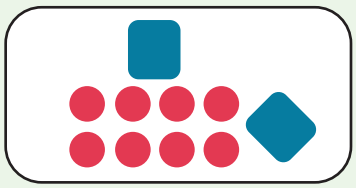
En los tres modelos, los estudiantes forman un solo grupo grande donde cada docente tiene funciones específicas:



Uno dirige, el otro "enseña con un objetivo"
Un docente dirige la clase mientras que el otro ayuda a uno o más estudiantes con un objetivo claro basado en las necesidades y fortalezas del estudiante.

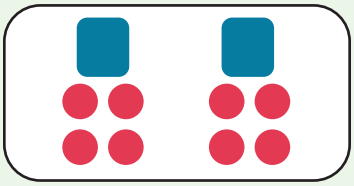


Los dos enseñan el mismo contenido curricular
Ambos docentes dirigen la clase para que todos los estudiantes tengan la oportunidad de aprender contenidos curriculares nuevos y enriquecedores y de practicar o mejorar sus habilidades.

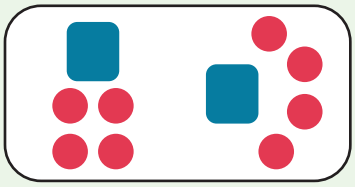


Uno enseña, el otro evalúa
Un docente dirige la clase mientras el otro recopila los datos de la evaluación formativa.

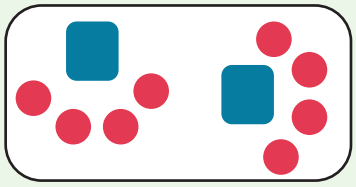
En otros tres modelos, los estudiantes se dividen en dos grupos:



Los dos enseñan el mismo contenido curricular
Cada grupo está dirigido por un docente que trabaja sobre los mismos objetivos de aprendizaje, pero con modos, lenguajes o enfoques diferentes.

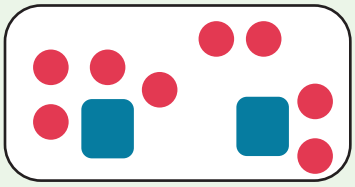


Uno pre-enseña y el otro enseña información alternativa
Un grupo trabaja en la adquisición de desempeño básico, mientras que el otro trabaja con actividades de consolidación o ampliación.



Uno repasa el contenido, el otro brinda información adicional
Un grupo trabaja en actividades de repaso y práctica, mientras que el otro grupo trabaja con actividades de consolidación o ampliación.

En un modelo final, los estudiantes se dividen en la cantidad de grupos pequeños que sean necesarios, dependiendo del propósito de la lección, y ambos docentes enseñan.



Los dos docentes supervisan y enseñan
Una variedad de grupos flexibles permite a los docentes diferenciar el contenido curricular, el proceso y los resultados mediante grupos específicos y un apoyo cooperativo intencionado. Este modelo es particularmente adecuado cuando se dispone también de personal de apoyo adicional en la clase.

Evaluación colaborativa

Todos los maestros necesitan información significativa, precisa y práctica sobre el desarrollo lingüístico y el desempeño en cuanto a los contenidos curriculares de sus estudiantes multilingües. La coevaluación ayuda a los maestros a "planificar lecciones más eficaces, diferenciar la enseñanza con mayor precisión e integrar el aprendizaje de contenidos curriculares con oportunidades de desarrollo lingüístico" (Honigsfeld y Dove, 2015, p. 70). Examinar los datos de la evaluación formativa y planificar un procedimiento se encuentra entre las intervenciones más significativas, según la investigación de John Hattie (2012).

Opiniones del maestro: evaluación cooperativa

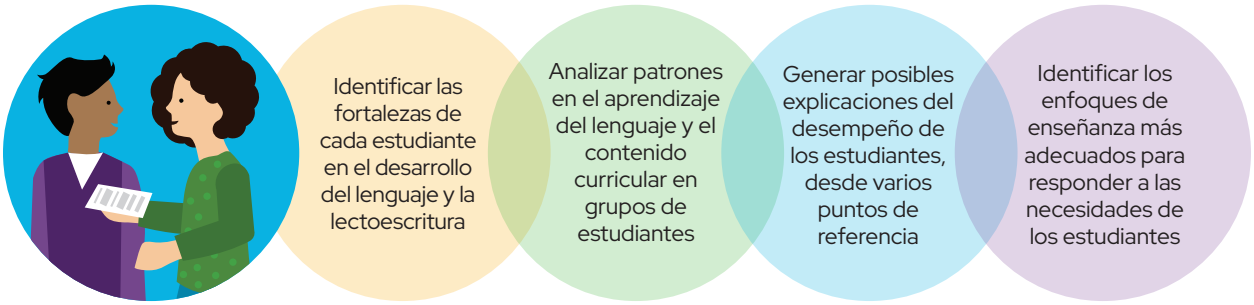
Cada maestro es un maestro de lenguajes y hay una responsabilidad compartida por el éxito de todos nuestros estudiantes. Por eso es importante tener expectativas compartidas y un lenguaje en común. Por ejemplo, nuestro trabajo con las rúbricas de evaluación en escritura de WIDA en los niveles de grado y dentro de los equipos de secundaria ha permitido a los maestros participar en sesiones de nivelación de la escritura en las que se pueden dejar de lado las preferencias subjetivas y construir juntos un entendimiento común. Al evaluar y reflexionar en forma colaborativa sobre el trabajo de los estudiantes, los maestros pueden crear perfiles de estudiantes teniendo en cuenta la multiplicidad de perspectivas. *(NCIC Immersion School, China)*

Para ayudar a los maestros a obtener una conexión más significativa entre sus prácticas de enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes, Dove y Honigsfeld (2018) recomiendan el uso de protocolos de evaluación colaborativa bien establecidos que fomentan el respeto mutuo de los maestros por los conocimientos de los demás, mientras se toman el tiempo para examinar y analizar los objetivos, el lenguaje y el desarrollo de la lectoescritura de los estudiantes, y el progreso académico general.

Mientras participan de la coevaluación, los maestros pueden:

- Identificar las fortalezas de cada estudiante en el desarrollo del lenguaje y la lectoescritura.
- Analizar patrones en el aprendizaje del lenguaje y el contenido curricular en grupos de estudiantes.
- Elaborar posibles explicaciones del desempeño de los estudiantes, desde múltiples puntos de vista.
- Identificar los enfoques de enseñanza más adecuados para responder a las necesidades del estudiante.

La evaluación colaborativa es muy estructurada y cíclica: cada vez que se recopilan datos nuevos, se reevalúan el progreso y el desempeño de los estudiantes; de este modo, los maestros tienen la oportunidad de reflexionar sobre el aprendizaje curricular de sus estudiantes, así como sobre su desarrollo socioemocional y lingüístico.



Reflexión colaborativa

Para que los codocentes aprovechen los talentos de los demás y amplíen su impacto en los estudiantes, son esenciales la reflexión y las conversaciones sinceras sobre su relación profesional, su práctica de enseñanza y su impacto en el aprendizaje de los estudiantes. Esto es especialmente importante porque "la arraigada cultura de aislamiento e individualismo de los maestros, junto con su preferencia por preservar su autonomía individual, puede dificultar que se produzca una colaboración en un nivel profundo" (Vangrieken, Dochy, Raes, & Kyndt, 2015, p. 36). No hay una única forma correcta de hacer una reflexión conjunta; la única forma incorrecta es no hacerlo. Recomendamos las siguientes preguntas para guiar el proceso de reflexión conjunta basado en Wiseman, Allen y Foster (2013):

- *¿Nos nutrimos mutuamente de nuestros talentos y los utilizamos en beneficio de nuestros estudiantes?*
- *¿Creamos un entorno con un alto nivel de intensidad de enseñanza, que exija nuestro mejor criterio y esfuerzo, así como los de nuestros estudiantes?*
- *¿Buscamos activamente oportunidades que nos hagan salir de nuestra zona de confort?*
- *¿Tomamos decisiones sensatas aceptando las diferentes opiniones y participando en protocolos de toma de decisiones?*
- *¿Nos responsabilizamos mutuamente del progreso de los estudiantes y celebramos nuestros éxitos como codocentes?*

La reflexión colaborativa puede estructurarse en reuniones o incluso puede tener lugar durante la lección al hacer uso de las pausas del maestro como se describe a continuación.

Reflexión colaborativa en acción

La Sra. Eisenberger, codocente de lenguaje, y el Sr. Smith, maestro de 6° grado en Whittier Elementary School, tienen estudiantes que están trabajando en grupos de dos para cotejar ecuaciones de división de fracciones con un modelo y un problema contextual. Mientras ambos maestros circulan por el salón de clases y revisan el trabajo de cada equipo de estudiantes, se reúnen durante una pausa. El Sr. Smith dirige la clase y la Sra. Eisenberger dice: "Nos tomaremos una pausa para conversar sobre lo que hemos observado y determinaremos hacia dónde va la clase; sigan trabajando." Durante la pausa, ambos educadores observan la facilidad con la que los estudiantes cotejan las ecuaciones de división de fracciones, los modelos y los problemas contextuales. El Sr. Smith recomienda hacer un cambio en las indicaciones. "En lugar de continuar comparando las tres partes proporcionadas, desafiamos a los estudiantes dándoles solo una parte del proceso, al proponer la ecuación, y hacer que los estudiantes trabajen juntos para generar el contexto y el modelo en sus grupos." La Sra. Eisenberger está de acuerdo y recomienda brindar una lista de palabras con situaciones que los estudiantes podrían utilizar en su contexto (cocinar, carreras, etc.). El Sr. Smith orienta a la clase diciendo: "La pausa terminó. Esto es lo que queremos que hagan. La Sra. Eisenberger y yo serviremos de ejemplo." La pausa de los maestros no duró más de dos a cuatro minutos; sin embargo, les permitió hacer ajustes en las indicaciones de manera inmediata, en vez de esperar hasta la próxima clase. De este modo, se avanza en el contenido curricular con ayudas lingüísticas adecuadas para que los estudiantes puedan afrontar el desafío según sus necesidades.
(Emilie Eisenberger, maestra de ELD, Whittier Elementary School, Boise Public Schools Idaho)

El ciclo de la colaboración

Evaluación colaborativa

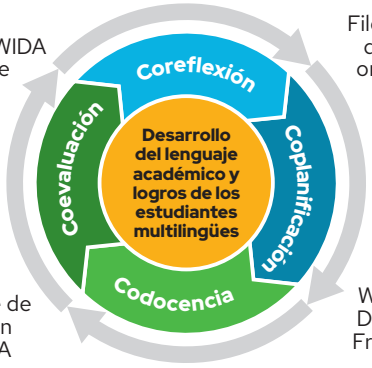
- Use las **rúbricas de evaluación de escritura y expresión oral de WIDA** para conocer las fortalezas de los estudiantes en sus tres dimensiones.
- Use los **descriptores del nivel de desempeño de WIDA** para crear y evaluar las expectativas lingüísticas.
- Use los datos de las **evaluaciones lingüísticas de WIDA** para evaluar el progreso lingüístico.
- Involucre a estudiantes, padres y colegas como compañeros de aprendizaje mediante autoevaluaciones, encuestas y reuniones.

Reflexión colaborativa

- Cree **perfiles dinámicos de estudiantes según el descriptor Podemos** para:
  - describir las fortalezas culturales, experienciales, lingüísticas y académicas de cada estudiante;
  - describir a los estudiantes usando un lenguaje basado en sus habilidades.
- Use los **principios orientadores de WIDA para el desarrollo del lenguaje** para informar sobre la capacitación profesional de maestros y padres.
- Use los datos de las **evaluaciones lingüísticas de WIDA** para evaluar y facilitar el progreso lingüístico a través del tiempo.

Evaluaciones de WIDA
Rúbricas de evaluación de WIDA
Descriptores del nivel de desempeño

Filosofía de valorización de WIDA y principios orientadores de WIDA para el desarrollo del lenguaje



Boletines de enfoque de WIDA y capacitación profesional de WIDA

WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition

Enseñanza colaborativa

- Use estructuras de codocencia intencionadas para aprovechar las fortalezas de ambos maestros.
- Establezca conexiones con los conocimientos previos de los estudiantes y desarrolle los conocimientos previos necesarios.
- Use apoyos para adaptar la enseñanza y las evaluaciones con el fin de incluir a todos los estudiantes.
- Supervise la comprensión y realice ajustes, incluso el uso de varios lenguajes.

Planificación colaborativa

- Identifique los **usos clave del lenguaje** más destacados necesarios para alcanzar los objetivos del contenido curricular con el fin de ayudar a priorizar y organizar un enfoque simultáneo en el lenguaje y el contenido curricular.
- Seleccione **expectativas del lenguaje** relevantes para desarrollar objetivos lingüísticos a nivel de unidad.
- Use **ejemplos de recursos lingüísticos** para orientar el enfoque lingüístico en las unidades y las lecciones.
- Use los **cuadros de descriptores Podemos de WIDA** para agrupar a los estudiantes de manera estratégica.

** Las herramientas de WIDA se indican en letra gruesa.*

Enseñar juntos estando separados: Ciclo de colaboración virtual

Planificación colaborativa: las prácticas digitales se pueden transferir, por lo que los maestros pueden compartir recursos más fácilmente con sus colegas dentro de la misma escuela, así como entre escuelas, países e incluso continentes. Sin embargo, es fácil sentirse abrumado por la cantidad de recursos disponibles. Para evitar la fragmentación o la confusión, los codocentes pueden crear un plan de aprendizaje conectado para tener un panorama general y un plan de trabajo para el programa de estudios, con metas y objetivos claros que impulsen la participación de los estudiantes.

Enseñanza colaborativa: dos o más maestros pueden presentar conjuntamente una lección o interactuar con grupos más pequeños a través del aprendizaje sincrónico. Esta proporción pequeña de estudiante-maestro nos ayuda a supervisar la participación del estudiante. Los modelos de codocencia digital pueden incluir a un maestro que emite videos en vivo mientras el otro supervisa el chat y responde a las preguntas. El aprendizaje asincrónico también puede verse favorecido por dos o más educadores que se reparten las responsabilidades de desarrollar las tareas de aprendizaje y conservar los materiales didácticos.

Evaluación colaborativa: del mismo modo, si un maestro facilita una conversación en línea, el otro puede hacer un seguimiento de las respuestas de los estudiantes como evaluación formativa o puede hacer preguntas a los estudiantes que aún no han participado. En las clases asincrónicas, los maestros pueden dividirse y aprovechar para ofrecer comentarios de manera más oportuna a los estudiantes, mientras que las horas de clases virtuales se pueden alternar para ofrecer la máxima flexibilidad y servir a todos los estudiantes.

Reflexión colaborativa: al colaborar con nuestros colegas, podemos ofrecer apoyo socioemocional y mantener conversaciones sinceras sobre lo que funciona y lo que no en un nuevo entorno de aprendizaje. Por ejemplo, las tutorías virtuales permiten a los maestros aprender de los demás desde la perspectiva del estudiante. Los protocolos, como la formación entre colegas o la consulta constructiva, brindan un espacio seguro en el que podemos ofrecer comentarios a la vez que reflexionamos conjuntamente con nuestros colegas y establecemos nuevos objetivos de capacitación profesional.

Colaboración virtual: Enseñanza y aprendizaje desde el hogar

Ya sea por una catástrofe natural, disturbios civiles o una pandemia mundial, la enseñanza y el aprendizaje tienen un aspecto muy diferente cuando se realizan virtualmente. Y cuando la enseñanza presencial se interrumpe, la colaboración deja de ser un lujo para convertirse en una ayuda esencial que permite a los maestros conocer nuevas herramientas en línea, integrar actividades didácticas innovadoras (tanto de alta como de baja tecnología) y compartir la responsabilidad de crear recursos en línea o para llevar a casa.

Tanto los educadores como las familias pueden sentir que las clases virtuales son un desafío, sobre todo cuando se suma la incertidumbre de cuándo terminarán. Los maestros pueden trabajar juntos para identificar las fortalezas al preguntarse, "¿Cómo podemos hacer que el aprendizaje en casa parezca más real que virtual? ¿Qué tipos de actividades en línea pueden ayudar a los estudiantes?" Los maestros pueden encontrar oportunidades que conecten el programa de estudios y los conceptos con las experiencias vividas por los estudiantes y su entorno inmediato. Por ejemplo, los estudiantes pueden entrevistar a sus hermanos para un proyecto o los padres pueden tomar parte en la reunión matutina de la clase. Los estudiantes también pueden utilizar a sus mascotas u objetos cercanos para

establecer conexiones con su aprendizaje. La equidad es también un aspecto crítico del aprendizaje en línea: no todos los estudiantes tienen el mismo acceso a la tecnología y puede que no todos los hogares dispongan de una conexión de internet de alta velocidad. ¿Cómo pueden colaborar los maestros para garantizar que las actividades y los materiales didácticos satisfagan las necesidades de todos los estudiantes y que sean accesibles y aptos para dispositivos móviles? Por ejemplo, los documentos en formato PDF suelen resultarles más accesibles a los estudiantes con discapacidades que dependen de un lector de pantalla con audio.

Al hacer una transición a clases virtuales, no es necesario empezar desde cero. Se debe analizar cómo adaptar los protocolos y las prácticas de colaboración que ya existen para apoyar el aprendizaje del lenguaje y el contenido curricular. Del mismo modo que las rutinas del salón de clases favorecen el aprendizaje de los estudiantes, los protocolos de colaboración conocidos pueden ayudar a los maestros a mantener el contacto personal y las relaciones profesionales.

Conclusión

La colaboración profesional ofrece oportunidades para aprovechar las fortalezas de los estudiantes y de los maestros. Los estudiantes multilingües mejoran su desempeño cuando aprovechamos la experiencia colectiva de los maestros para integrar el aprendizaje del lenguaje y el contenido curricular. Y la multiplicidad de perspectivas nos ayuda a reconocer las valiosas habilidades lingüísticas, experienciales y culturales de cada estudiante, mientras que la coplanificación, la codocencia, la coevaluación y la coreflexión nos permiten involucrar de forma significativa a todos los estudiantes.

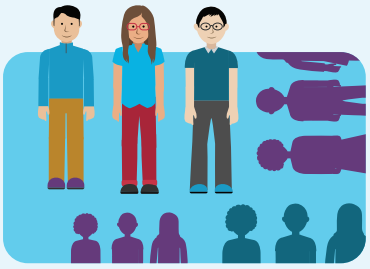
Y por último, el liderazgo es importante. Para ayudar a los maestros a maximizar su trabajo en conjunto en el salón de clases, toda persona involucrada debe ayudar a crear una cultura de responsabilidad compartida en las escuelas y en los distritos, así como estructuras curriculares y administrativas que faciliten la colaboración. Esto también permite que toda la comunidad escolar considere la colaboración como parte de la capacitación profesional: los maestros que trabajan juntos para atender a los estudiantes fomentan la eficacia colectiva y ofrecen valiosas oportunidades de aprendizaje recíproco integradas en la labor.

Medidas para la implementación: Primeros pasos y próximos pasos

Primeros pasos: ¿preparado para iniciar la colaboración en su escuela?

Establecer normas, expectativas y acuerdos: Use un menú o diagrama para definir las prácticas de colaboración comunes y luego cree normas para trabajar en conjunto.

Crear perfiles del estudiante según sus fortalezas: Reconozca qué pueden lograr los estudiantes mediante el registro de sus intereses y experiencias, así como los lenguajes y niveles.



Usar estrategias de agrupación intencionadas: Aproveche las fortalezas de los estudiantes, inclusive de sus lenguas maternas, para planificar lecciones de enseñanza conjunta.

Próximos pasos: ¿quiere profundizar en sus prácticas de colaboración?

Evaluar el progreso del estudiante y el aprendizaje del maestro: Analice la información del estudiante para establecer nuevos objetivos de enseñanza y establecer objetivos de capacitación profesional mutua.

Analizar la información sobre el impacto: Recopile comentarios de los estudiantes y colegas sobre cómo la colaboración está impactando en la enseñanza y el aprendizaje.

Compartir lo que ha aprendido: Facilite conjuntamente una sesión o un taller de capacitación con su compañero de colaboración, o escriban un artículo juntos.

Referencias y bibliografía adicional

Darling-Hammond, L., Campbell, C., Goodwin, A. L., Hammerness, K., Low, E. L., McIntyre, A., Sato, M., & Zeichner, K. (2017b). *Empowered educators: How high-performing systems shape teaching quality around the world.* John Wiley & Sons.

Darling-Hammond, L., Hyler, M. E., Gardner, M. (2017a). *Effective teacher professional development.* Learning Policy Institute.

Dove, M. G., & Honigsfeld, A. (2018). *Co-teaching for English learners: A guide to collaborative planning, instruction, assessment, and reflection.* Corwin Press.

Greenberg Motamedi, J., Vazquez, M., Gandhi, E. V., & Holmgren, M. (2019). *Beaverton School District English language development minutes, models, and outcomes.* Education Northwest.

Hattie, J. (2012). *Visible learning for teachers.* Routledge.

Honigsfeld, A., & Dove, M. G. (2015). *Collaboration and co-teaching for English learners: A leader's guide.* Corwin Press.

Honigsfeld, A., & Dove, M. G. (2019). *Collaborating for English learners: A Foundational guide to integrated practices.* Corwin Press.

Honigsfeld, A., & Nordmeyer, J. (2020). Teacher collaboration during a global pandemic. *Educational Leadership. 77,* 47–50.

Jackson, C. Kirabo, & Bruegmann, E. (2009). Teaching students and teaching each other: The importance of peer learning for teachers. *American Economic Journal: Applied Economics, 1*(4), 85–108.

Mulazzi, F., & Nordmeyer, J. (2012). Coteaching as professional development. In A. Honigsfeld & M. Dove's (Eds.), *Coteaching and other collaborative practices in the EFL/ESL classroom* (pp. 219-230). Information Age.

Nordmeyer, J. (2008). Delicate balance. *Journal of Staff Development. National Staff Development Council, 29*(1).

Nordmeyer, J. (2015). Collaboration. *EARCOS Tri-Annual Journal.* East Asia Council of Overseas Schools.

Theoharis, G., & O'Toole, J. (2011). Leading inclusive ELL social justice leadership for English language learners. *Educational Administration Quarterly, 47,* 646–688.

Vangrieken, K., Dochy, F., Raes, E., & Kyndt, E. (2015). Teacher collaboration: A systematic review. *Educational Research Review, 15,* 17-40.

Wiseman, L., Allen, L., & Foster, E. (2013). *The multiplier effect: Tapping the genius inside our schools.* Corwin.

WIDA™
UNIVERSITY OF WISCONSIN–MADISON

Autores contribuyentes

Jon Nordmeyer
Director del programa internacional de WIDA

Andrea Honigsfeld
Vicedecana y doctora en educación
Directora del programa
Escuela de Educación y Servicios Humanos
Molloy College

Personal del boletín de enfoque de WIDA

Annemarie Banas
Rebecca Holmes
Miguel Colón Ortiz
Janet Trembley